

**G E M E I N D E
M A L S**

**C O M U N E
D I
M A L L E S V E N O S T A**

**G E M E I N D E V E R -
O R D N U N G Ü B E R
D I E H A L T U N G V O N
H U N D E N
U N D A N D E R E N
G E F Ä H R L I C H E N
T I E R E N**

**R E G O L A M E N T O C O -
M U N A L E C O N C E R -
N E N T E L A D E T E N Z I O -
N E D I C A N I E D A L T R I
A N I M A L I
P E R I C O L O S I**

**genehmigt mit
Ratsbeschluss**

**approvato con
delibera consiliare**

Nr. 5 vom 10.02.2005

n. 5 del 10.02.2005

**DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE
Anton Patscheider**

**DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
Dr. Josef Noggler**

**GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE
HALTUNG VON HUNDEN UND
ANDEREN GEFÄHRLICHEN TIEREN**

**REGOLAMENTO COMUNALE CONCER-
NENTE LA DETENZIONE DI CANI ED
ALTRI ANIMALI PERICOLOSI**

ART. 1

ART. 1

GEGENSTAND DER VERORDNUNG

OGGETTO DEL REGOLAMENTO

Vorliegende Verordnung enthält Vorschriften, die darauf abzielen, das Zusammenleben von Mensch und Haustieren zu schützen und den Unannehmlichkeiten vorzubeugen, welche durch fehlerhaftes Verhalten der Tierbegleiter den Benützern auf öffentlichen Flächen in Bezug auf Hygiene und Sicherheit entstehen.

Il presente regolamento detta norme finalizzate a tutelare la serenità della convivenza tra l'uomo e gli animali domestici e a prevenire gli inconvenienti in merito all'igiene ed alla sicurezza, che il non corretto comportamento degli accompagnatori potrebbe provocare a chi frequenta le aree pubbliche.

ART. 2

ART. 2

HALTUNG VON HUNDEN UND ANDEREN TIEREN

DETENZIONE DI CANI ED ALTRI ANIMALI

- 1) Es ist verboten, Hunde oder andere gefährliche Tiere an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten unbeaufsichtigt zu lassen oder unerfahrene Personen mit der Beaufsichtigung von Tieren zu beauftragen.
- 2) An allen öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten, wie z. B. in den Wohngebieten, den öffentlich zugänglichen Parkanlagen, den Parkplätzen und Zubehörflächen von öffentlichen Gebäuden, sowie in allen Zonen, die für die Freizeittätigkeit eingerichtet sind, müssen die Hunde an der Leine geführt werden und deren Begleiter mit den zur Beseitigung der Exkremente notwendigen Vorrichtung ausgestattet sein. Diese muß auf Verlangen der mit der Aufsicht beauftragten Organe vorgezeigt werden. In öffentlichen Lokalen und in öffentlichen Verkehrsmitteln müssen die Hunde zudem mit Maulkorb versehen sein.
- 3) Der Zutritt zu Sportanlagen und Kinderspielflächen ist den Hunden verboten.
- 4) Die Eigentümer und Besitzer von Hunden oder die Personen, die mit der zeitweisen Aufsicht der Hunde beauftragt sind, müssen dafür sorgen, dass Gehsteige, öffentliche Gartenanlagen, Parkanlagen oder andere öffentliche und von den Bürgern allgemein benutzte Flächen nicht mit Tierexkrementen verunreinigt werden. Jedenfalls sind Hundehalter verpflichtet, die von den Hunden verunreinigten Stellen unverzüglich mit der

- 1) È vietato lasciare incustoditi i cani o altri animali pericolosi in luogo pubblico o aperto al pubblico, o affidare la custodia di animali a persona inesperta.
- 2) In tutti i luoghi pubblici o d'uso pubblico, come per esempio nelle zone residenziali e nei parchi o giardini aperti al pubblico, sui parcheggi e sulle aree di pertinenza degli edifici pubblici, nonché in tutte le aree attrezzate per il trattenimento ed il tempo libero i cani devono essere condotti al guinzaglio e l'accompagnatore deve essere munito di idonea attrezzatura per pulire il luogo dagli escrementi dell'animale. L'attrezzatura deve essere esibita su richiesta degli organi incaricati della vigilanza. Nei locali pubblici e nei mezzi di trasporto pubblici inoltre i cani devono essere muniti di museruola.
- 3) È proibito l'accesso dei cani agli impianti sportivi ed ai parchi da gioco per bambini.
- 4) I proprietari e i possessori di cani, e le persone incaricate della loro momentanea custodia, devono impedire che gli animali con deiezioni o spandimenti di liquami sporchino i marciapiedi, il verde pubblico, i parchi o altri spazi pubblici in comune uso ai cittadini. In ogni caso i detentori di cani sono tenuti a provvedere immediatamente – con l'attrezzatura prescritta - alla pulizia del suolo imbrattato dagli animali.

vorgeschriebenen Vorrichtung zu säubern.

- 5) Der Begleiter muss verhindern, dass das Tier die Beete und in jedem Fall Blumen, Pflanzen und Sträucher in öffentlichen Anlagen beschädigt;
 - 6) Von der Einhaltung dieser Verordnung sind Sehbehinderte sowie alle Personen mit Behinderungen ausgenommen, die eigens ausgebildete Begleithunde besitzen. Ebenso ausgenommen sind die Hundestaffeln der Bergrettung, der Polizeikräfte und des Zivilschutzes.
 - 7) Die Vorrichtung zur Beseitigung der Exkremente sind im Gemeindeamt gegen Bezahlung des Selbstkostenpreises erhältlich;
- 5) L'accompagnatore dell'animale dovrà evitare che esso danneggi le aiuole e comunque i fiori, le piante e i cespugli in luoghi pubblici;
 - 6) Dall'osservanza del presente regolamento sono esentati i non vedenti nonché tutte le persone minorate che utilizzano cani da accompagnamento appositamente addestrati. Sono altresì esentate le squadriglie di cani del pronto soccorso alpino, delle forze di polizia e della protezione civile.
 - 7) L'idonea attrezzatura per la rimozione degli escrementi può essere ritirata nel municipio dietro corresponsione delle spese di acquisto;

ART. 3

STRAFEN

- 1) Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Vorschriften und des allfälligen Anspruches auf Schadenersatz unterliegt die Verletzung der Bestimmungen dieser Verordnung einer Verwaltungsstrafe von € 25,00 bis € 250,00. Weiters sind der eventuell verursachte Schaden bzw. die Spesen für Reinigungsarbeiten, welche durch die Gemeindearbeiter durchgeführt werden, zu ersetzen.
- 2) Jeder, der einen Hund hält oder sich seiner annimmt ist für die vom Tier verursachten Schäden verantwortlich, auch wenn es verlorengegangen oder flüchtig ist.

ART. 4

ÜBERWACHUNG

- 1) Die Beauftragten für die Instandhaltung der öffentlichen Grünflächen und Sportanlagen führen Kontrollen durch und melden eventuelle Übertretungen den Polizeikräften.
- 2) Die Sicherheitsorgane und der Gemeindepolizist sind mit der Überwachung der Einhaltung der vorliegenden Verordnung beauftragt.

ART. 5

ART. 3

SANZIONI

- 1) Fermi restando l'applicazione delle sanzioni penali, là dove il fatto costituisce reato, e l'eventuale diritto al risarcimento del danno subito soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria da € 25,00 ad € 250,00 chi viola le disposizioni contenute nel presente regolamento. Inoltre sono da risarcire gli eventuali danni causati, nonché le spese per i lavori di pulizia, eseguiti dagli operai del Comune.
- 2) Chiunque detenga un cane o accetti di occuparsene è responsabile dei danni cagionati dall'animale, sia che fosse smarrito o fuggito.

ART. 4

CONTROLLI

- 1) Gli incaricati della manutenzione del verde pubblica nonché degli impianti sportivi eseguono i controlli e denunciano le eventuali trasgressione alle Forze di polizia.
- 2) Le forze dell'ordine e il vigile urbano sono incaricati di curare l'osservanza della presente ordinanza.

ART. 5

VERWEIS AUF GESETZESBESTIMMUNGEN

Die Verordnung hat unbeschadet folgender Bestimmungen Gültigkeit:

- L.G. Nr. 9 vom 15.05.2000 „Maßnahmen zum Schutz der Tierwelt und zur Unterbindung des Streunens von Tieren“
- Veterinärpolizei-Reglement D.P.R. 08.02.54 Nr. 320;
- Bestimmungen des Strafgesetzbuches;

DER GEMEINDESEKRETÄR
Anton Patscheider

NORMATIVA DI RINVIO

Il presente regolamento viene applicato ferme restando le disposizioni delle seguenti norme:

- L.P. nr. 9 del 15.05.2000 “Interventi per la protezione degli animali e prevenzione del randagismo;
- Regolamento di polizia veterinaria DPR dell'08.02.1954 nr. 320;
- Codice Penale;

DER BÜRGERMEISTER
Dr. Josef Noggler